

Contents

<i>Introduction</i>	27
IEUAN AP HYWEL SWRDWAL (fl. 1430 – 1480). The MS tradition attributes this praise-poem, in early Modern English spelt in Welsh, to him. Primarily a Welsh-language writer, he is associated with the Cydwain district of Powys, and with Newtown. Some MSS have a prologue describing the poet as a Welshman at Oxford, all lack four lines.	
<i>from</i> The Hymn to the Virgin (c.1470)	45
A literal version	47
THE PENIARTH POET (after 1484). His poem, 167 lines long, is one of five items in English in MS Peniarth 53.	
<i>from</i> A Drinking Song	49
ANONYMOUS (c. 1521). Possibly a Welshman at the court of Henry VIII. The epitaph's subject is the son of Rhys ap Thomas, who is said to have slain Richard III at Bosworth.	
The Epitaph of Sir Griffith ap Rhys	49
MORRIS KYFFIN (c. 1555 – 1598). Primarily a Welsh-language writer, probably born near Oswestry. His praise-poem to Elizabeth I dissociates him from the Babington plot, in which Welshmen were implicated.	
<i>from</i> The Blessednes of Brytaine (1587)	51
JOHN DAVIES OF HEREFORD (c. 1565 – 1618). Called the Welsh Poet, he was a Welsh-speaking Welshman born in Hereford, a well-known teacher of penmanship in London, and a copious poet in English. His praise-poem is for Henry Stuart, Prince of Wales.	
<i>from</i> Cambria (1603)	52
HUGH HOLLAND (1569 – 1633). Born at Denbigh, he travelled widely, was a member of the Mermaid Club, and a poet in English and Latin.	
Owen Tudor (<i>from Pancharis</i> , 1603)	54
Epitaph on Henry Prince of Wales (1612)	55
On William Shakespeare (1623)	55

CONTENTS

- LUDOVIC LLOYD (fl. 1573 – 1610). A Welsh-speaking courtier probably born in Shropshire. His praise-poem is for Elizabeth I.
from Sidanen 55
- EDWARD HERBERT (1583 – 1648), First Baron Herbert of Cherbury. Traveller, diplomatist, philosopher, born in Eyton-on-Severn of the powerful mid Wales family, who sent him to a tutor to learn Welsh.
 The Thought (before 1631) 56
- RICHARD WILIAM (fl. 1590 – 1630), *Syr Risiart y Fwyalchen*. Priest of a parish in east Glamorgan. He wrote in both Welsh and English.
 Sir Richard's Confession 57
- GEORGE HERBERT (1593 – 1633). Younger brother of Edward, he became Rector of Bemerton, near Salisbury, also holding the sinecure of Llandinam. His poems are contained in *The Temple* (1633).
 The British Church 59
 Easter Wings 60
 The Altar 60
 Prayer 61
 Paradise 61
from Providence 62
 The Forerunners 62
 The Sonne 63
 The Flower 64
- JAMES HOWELL (1594 – 1666). Born at Abernant, Carmarthen, he was Welsh-speaking, a traveller, linguist, diplomatist and letter-writer. His verse-letter was addressed to Ben Jonson.
 Upon Dr Davies's British Grammar (1629) 65
- DAVID LLOYD (1597 – 1663). Dean of St Asaph, he was born at Llanidloes, Mont. His picaresque poem *The Legend of Captain Jones* (1631) was extended and reprinted several times. Here he meets Prester John.
from The Legend of Captain Jones (1659) 66

CONTENTS

MORGAN LLWYD (1619 – 1659). Born Cynfal, near Llanffestiniog, Merioneth, he was primarily a Welsh-language writer, but 31 of his 52 poems with their radical, apocalyptic and European vision, are in English.

<i>from</i> 1648	68
<i>from</i> Charles the Last King of Britain	71
<i>from</i> Awake O Lord, Awake Thy Saints (1652)	72
Come Wisdome Sweet	72

THOMAS VAUGHAN (1621 – 1666). Alchemist, hermetic philosopher, Anglican parson, and occasional poet in English and Latin. Born a Welsh-speaker at Trenewydd, Brecon.

<i>from</i> On the Death of an Oxford Proctor (1651)	73
--	----

HENRY VAUGHAN (1621 – 1695), Silurist. Twin brother of Thomas, distantly related to George Herbert, and more closely by poetry. A physician in the Brecon area. The first two poems are from *Olor Iscanus* (1651), the others from the 1655 edition of *Silex Scintillans*.

<i>from</i> An Invitation to Brecknock (1648/9)	73
<i>from</i> Upon a Cloke Lent Him	75
The Morning Watch	76
The Pursuite	77
Sundayes	77
The Waterfall	78
The Book	79
Death	80

ANONYMOUS (c. 1632). The poem exists in various forms.

There Were Three Jovial Welshmen	81
----------------------------------	----

ANONYMOUS (c. 1642). From Brogyntyn MS 27.

<i>from</i> An Eccho	82
----------------------	----

ROWLAND WATKYNS (fl. 1634 – 1664). Born in Longtown, Herefordshire, became Rector of Llanfrynach, Breconshire, and published one volume of poetry, *Flamma sine Fumo* (1662).

Golden Grove, Carmarthen	82
The Common People	83
The Blackamoors	84
Peace and War	84
The Shrew	84

CONTENTS

- ANONYMOUS (c. 1664). From Brogyntyn MS 27. A thinner version occurs in MS Richard Morris, 1718.
 Sence and Nonsense 85
- THE BROGYNTYN POET (c. 1690). From Brogyntyn MS 28.
 On the Welch 85
- JOHN DYER (1699 – 1757). Born at Llanfynydd in the Towy valley, he became a painter – in which capacity he visited Italy – and then an Anglican clergyman.
 Grongar Hill (1726) 86
from The Ruins of Rome (1740) 90
- LEWIS MORRIS (1701 – 1765), *Llewelyn Ddu o Fôn*. Born in Llanfihangel Tre'r Beirdd, Anglesey, he was primarily a Welsh scholar and poet, and by occupation a surveyor.
 The Fishing Lass of Hakin 90
 The Miner's Ballad 92
- WILLIAM WILLIAMS (1717 – 1791), *Pantycelyn*. Wales's greatest hymn writer, born in Llanfair-ar-y-bryn, Carmarthenshire. He produced two volumes of hymns in English: *Hosannah to the Son of David* (1759) and *Gloria in Excelcis* (1772), from which the following are taken.
from Hymn XVII 94
 Hymn XLI 94
- EDWARD DAVIES (1718 – 1789). Born at Llandâf, of whose cathedral he became a prebendary. He has been described as “an easy-going Protestant pluralist with a sense of humour”.
from Chepstow: a Poem (1784) 95
- EVAN EVANS (1731 – 1788), *Ieuan Brydydd Hir*. Scholar and poet primarily in Welsh. Born at Lledrod, Cardiganshire, he became an Anglican cleric, whose curacies included Manafon.
from The Love of Our Country (1772) 99

CONTENTS

EVAN LLOYD (1734 – 1776). Born at Bala, he became an Anglican parson and author of a number of verse satires which provoked some trouble.

Portrait of a Bishop 101
from The Powers of the Pen (1776) 102

EDWARD WILLIAMS (1747 – 1826), *Iolo Morganwg*. A stonemason born in Llancarfan, he spent his life celebrating his native Glamorgan as a poet, antiquary and literary forger. Primarily a Welsh-language writer, he published *Poems Lyrical and Pastoral* in English in 1794.

from The Happy Farmer 102
from Stanzas Written in London in 1773 103

DAVID SAMWELL (1751 – 1798). Born at Nantglyn, Denbighshire, he wrote verse in Welsh and English, became surgeon on the *Discovery*, and was an eyewitness of Cook's death.

The Negro Boy 105

RICHARD LLWYD (1752 – 1835). Called the Bard of Snowdon, he was born at Beaumaris, Anglesey. Bilingual, he became a student of Welsh MSS and genealogy.

from Beaumaris Bay (1800) 106

JULIA ANN HATTON (1764 – 1838). Called Ann of Swansea, she was born a Kemble, the youngest sister of Sarah Siddons. She ran the Swansea Bathing House, and was a copious writer in English.

Swansea Bay (*from Poetic Trifles*, 1811) 108

TALIESIN WILLIAMS (1787 – 1847), *Taliesin ab Iolo*. Son of Edward (above), and said to have been born in Cardiff Gaol. He became a schoolmaster, editor of his father's MSS, and a writer in both languages.

from Cardiff Castle (1827) 109

JOHN JONES (1788 – 1858). Called Poet Jones, he was born in Llanasa, Flintshire, and was a factory worker for most of his life. He published *Poems by John Jones* (1856).

from Holywell 110

CONTENTS

- JOHN L. THOMAS (1795 – 1871), *Ieuan Ddu*. Born at Pibwr Lwyd, Carmarthen, one of several towns where he kept a school. He wrote in both languages and published *Cambria upon Two Sticks* (1867), (= the two languages of Wales).
from Harry Vaughan 111
- JOHN LLOYD (1797 – 1875). Born at Brecon, a well known figure at contemporary eisteddfodau. He published a volume of poems in Latin and English in 1847.
from Thoughts of Boyhood 113
 The Kingfisher 113
- JOHN JONES (1810 – 1869), *Talhaiarn*. A building supervisor in Wales, England and France, he was born at Llanfairtalhaearn, Denbighshire. He published extensively in Welsh, and *Gwaith Talhaiarn* (1869) includes the following songs in English.
 Glyndwr's War Song 114
 Watching the Wheat 115
- FRANCIS HOMFRAY (fl. 1817). Presumably of the family of iron-masters of Penydarren, Merthyr Tydfil, he was an Anglican parson in Gwent.
from Thoughts on Happiness (1817) 116
- RICHARD HALL (1817 – 1866). Born in Brecon, where he was a pharmacist. He published *A Tale of the Past and Other Poems* (1850).
 Pontypool 117
 Crickhowel 117
from Venni-Vach Revisited 117
- GORONVA CAMLAN (fl. 1846). Pseudonym of the unidentified author of *Lays from the Cimbric Lyre* (1846). Internal evidence indicates that he was a Welsh-speaking Senior Wrangler at Cambridge, perhaps having links with the Tanat valley.
 Literature and Action 119
 Lady Charlotte Guest 119
from Education in Wales 120

CONTENTS

- THOMAS HUGHES (fl. 1818 – 1865). Rector of Clocaenog, Ruthin. In 1865 he published *Poems by Hughes*, consisting of poems in Welsh, Latin and English by his father and himself.
- A Cheese for the Archdeacon 121
- THOMAS JEFFREY LLEWELYN PRICHARD (fl. 1824 – 1861). Travelling actor born at Builth, and author of the early Anglo-Welsh novel *The Adventures of Twm Shon Catti*. The following is taken from *Welsh Minstrelsy* (1824).
- from The Land Beneath the Sea 122
- JOHN MORGAN (1827 – 1903). Born at Newport, Pems., an Anglican cleric, preaching and writing in both languages.
- from My Welsh Home (1870) 122
- SIR LEWIS MORRIS (1833 – 1907). Born at Carmarthen, grandson of Lewis Morris (above), he is perhaps the first of many Anglo-Welsh poets associated with the University of Wales, for whose establishment he worked. His verse enjoyed considerable popularity during his lifetime.
- from St David's Head 123
from Lydstep Caverns 124
- ERNEST RHYS (1859 – 1946). Born in London but brought up in Carmarthen and on Tyneside. Qualified in mining, but moved to London and edited the Everyman Books, translated widely from the Welsh and became the first Anglo-Welsh "man of letters".
- Wales England Wed 125
The Ballad of the Homing Man 125
- W. H. DAVIES (1871 – 1940). Born at Newport, Monmouthshire. Went to America and became a hobo (*The Autobiography of a Super-Tramp*), losing a leg while jumping a train. Returned to Britain and wrote his first poems in a London doss-house. Later befriended by Edward Thomas.
- The Kingfisher 126
Days That Have Been 127
Leisure 128
A Great Time 128
The Inquest 128
The Villain 129

CONTENTS

E. HOWARD HARRIES (1876 – 1961). Born at Swansea, he taught almost all his life in Lancashire, retiring to Swansea, about which most of his poems are written.

The Bone Prison 130

OLIVER DAVIES (1881 – 1960). Born at Greenwich of a father from Cardiganshire. His career in the prison service involved the stewardship of three gaols, including Winchester. Author of five books of verse.

Urban 130

HUW MENAI (1887 – 1961). A Caernarfonshire man who moved south to work in the Rhondda collieries, later qualifying as a checkweighman for the Cambrian Coal Combine at Gilfach Goch. Bilingual, his first volume of poems was *Through the Upcast Shaft* (1921).

Pieces of Coal 131
 To One Who Died in a Garret in Cardiff 131
 Rooks (December) 132

A.G. PRYS-JONES (b. 1888). Denbigh born, for many years H.M. Inspector of Schools in West Wales and Glamorgan. Bilingual, he edited the first exclusively Anglo-Welsh anthology of poems, *Poems of Wales* (1917).

The Ploughman 133
 Henry Morgan's March on Panama 134
 Cors-y-Gwaed 135
 Unfortunate Occurrence at Cwm-Cadno 135

WYN GRIFFITH (1890 – 1977). Born at Dolgellau, he became an officer of the Inland Revenue in London. During the First World War he was an officer in C Company, the 15th Batt. R.W.F. (David Jones was a private in B Company). His experiences are related in *Up to Mametz* (1931). Bilingual.

Exile (Welsh service from Daventry) 136
 Office Window 136

DUDLEY G. DAVIES (1891 – 1981). Born at Swansea, he entered the Indian Civil Service but resigned due to ill health in 1928. Entered the Church and became rector of

CONTENTS

Bletchington, Oxon., 1935 – 1955. The poem 'Carmarthenshire' was written in India in 1920.

At Branwen's Grave	137
Carmarthenshire	138

DAVID JONES (1895 – 1974). Born in Kent of a father from north Wales. A distinguished painter and poet, best known for *In Parenthesis* (1937), based in part on his experiences in the First World War.

<i>from In Parenthesis</i>	138
<i>from The Anathemata</i>	143
<i>from The Tutelar of the Place</i>	144

EILUNED LEWIS (1900 – 1979). Born at Newtown, Montgomeryshire, she became a journalist and was assistant editor of *The Sunday Times* 1931-1936. Her novel *Dew on the Grass* (1934) won the Gold Medal of the Book Guild.

The Birthright	146
----------------	-----

THEODORE NICHOLL (1902 – 1973). Born at Llanelli, son of a Welsh rugby international, and distantly descended from Welsh poet Lewis Morris (above). He became a journalist and writer, and was one of six winners of the Festival of Britain Poetry Competition in 1951.

His Friend's Last Battle	146
--------------------------	-----

EVAN J. THOMAS (1903 – 1930). Born at Penarth, but moved at an early age to Yorkshire. He worked in London as a journalist on denominational newspapers. A Socialist.

The Spectator	147
The Return	148

GWYN WILLIAMS (b. 1904). Born at Port Talbot. For many years Professor of English at universities in Cyrenaica and Istanbul. Bilingual. A gifted translator from the Welsh.

City under Snow	148
Saint Ursula of Llangwryfon	149
Wild Night at Treweithan	150
Pelagius	150

CONTENTS

IDRIS DAVIES (1905 – 1953). Born at Rhymney, and a colliery worker from the age of fourteen. Later a teacher in London and elsewhere. Died early of cancer. Bilingual.

Capel Calvin	151
Gwalia Deserta VIII	152
Gwalia Deserta XV	152
Gwalia Deserta XXII	153
Gwalia Deserta XXVI	153
Hywel and Blodwen	154
The Angry Summer 2	154
The Angry Summer 7	155
In Gardens in the Rhondda	155

GLYN JONES (b. 1905). Born in Merthyr, he taught all his life in Bridgend and in Cardiff, where he still lives. Poet, novelist, story-writer, translator from the Welsh. Bilingual.

Esyllt	156
Merthyr	156
Morning	159
Swifts	159
The Common Path	160

VERNON WATKINS (1906 – 67). Born at Maesteg but lived from childhood on the Gower coast. A bank employee for all his working life until his renown as a poet led to visiting professorships at universities.

Foal	161
Returning to Goleufryn	162
Crowds	163
Music of Colours – White Blossom	163
Music of Colours: The Blossom Scattered	164
The Heron	166
The Replica	167
Taliesin and the Mockers	168

LYNETTE ROBERTS (b. 1909). Brought up in Buenos Aires. Married Keidrych Rhys (below), she continues to live in Carmarthenshire. Her books include *Poems* (1944) and *Gods with Stainless Ears* (1951).

Poem from Llanybri	172
--------------------	-----

CONTENTS

<p>JEAN EARLE (b. 1909). Came to the Rhondda as a child and now lives in Pembrokeshire. Wrote no poetry until the late 1970s.</p>	
A Saturday in the '20s	173
Village	173
<p>KEN ETHERIDGE (1911 – 1981). Taught art for most of his life in Ammanford, Carmarthenshire, where he was born. A painter and dramatist as well as a poet.</p>	
Annunciation	174
<p>TOM EARLEY (b. 1911). Born in Aberpennar, but taught for many years in London, where he now lives.</p>	
Lark	175
<p>ELWYN DAVIES (b. 1912). A native of Cardiff who taught in Pembroke Dock and in the Netherlands, where he now lives in retirement.</p>	
Portrait of Auntie Blodwen	176
<p>BRENDA CHAMBERLAIN (1912 – 1971). Born at Bangor. A student at the Royal Academy and primarily a painter, but also distinguished in prose.</p>	
Islandman	177
<p>R. S. THOMAS (b. 1913). Born in Cardiff but moved to Anglesey in early life. Rector of Manafon, Eglwysfach and Aberdaron in turn, he has now retired. In 1964 he won the Queen's Gold Medal for Poetry. Bilingual.</p>	
A Peasant	177
The Welsh Hill Country	178
Cynddylan on a Tractor	178
Welsh History	179
Expatriates	180
A Line from St. David's	180
Sir Gelli Meurig	181
A Welshman in St. James's Park	182
Llanrhaeadr Ym Mochnant	182
Reservoirs	183
Other	183
The Bright Field	184
The Empty Church	185
The White Tiger	185

CONTENTS

DYLAN THOMAS (1914 – 1953). Born in Swansea. His sole intention was to be a poet, and his *Eighteen Poems* made him famous at twenty. After some time in London he lived largely in Laugharne, Carmarthenshire, but died in New York during a reading tour.

Especially when the October Wind	186
After the Funeral	187
Poem in October	188
The Hunchback in the Park	189
In My Craft or Sullen Art	191
Fern Hill	191
Over Sir John's Hill	192
Prologue to <i>The Collected Poems</i>	194

CLIFFORD DYMENT (1914 – 1970). Born in Derbyshire because his mother visited her sister there for the birth. His childhood home was Caerleon. Wrote for the BBC on books and the countryside. An occasional film director.

Derbyshire Born, Monmouth is my Home	197
--------------------------------------	-----

ALUN LEWIS (1915 – 1944). Born at Cwmaman, Aberdare; a student at UCW Aberystwyth and Manchester University. He taught for a short time in south Wales, then enlisted in 1940. His service took him to England, India and Burma, where he died tragically young without seeing action.

Raiders' Dawn	198
All Day it has Rained	199
Post-script: for Gweno	199
The Sentry	200
The Mountain over Aberdare	200
Goodbye	201
The Mahratta Ghats	202
In Hospital, Poona (1)	203
The Jungle	204

CYRIL HODGES (1915 – 1974). Born in Cardiff. Became a freelance journalist, and later a successful businessman who was a generous patron of literature and the arts.

Naturalised	206
-------------	-----

CONTENTS

KEIDRYCH RHYS (b. 1915). A native of Llangadog, he emerged in 1937 as editor of the influential magazine *Wales*. At first a polemicist, he was a significant influence upon English language writing in Wales. Bilingual.

Interlude 208

ROLAND MATHIAS (b. 1915). Born at Talybont-on-Usk, Breconshire, he taught for much of his life in England and Wales. He was a founder of *The Anglo-Welsh Review*, which he edited between 1961 and 1976.

The Flooded Valley 208

Testament 209

Porth Cwyfan 210

Sir Gelli to R.S. 211

Memling 212

Brechfa Chapel 213

Laus Deo 214

EMYR HUMPHREYS (b. 1919). Former teacher and BBC Drama Producer born at Trelawnyd, Flintshire. He is a distinguished novelist, whose works have won the Somerset Maugham and Hawthornden Prizes. Bilingual.

Ancestor Worship 215

From Father to Son 216

JOHN STUART WILLIAMS (b. 1920). A native of Mountain Ash, for many years Head of English and Drama at the South Glamorgan Institute of Higher Education. A composer and a poet, his last collection of poems was *Banna Strand* (1975).

In Duffryn Woods 216

River Walk 217

HARRI WEBB (b. 1920). Born at Swansea, he spent most of his professional life as a librarian, latterly in Mountain Ash. His poetry was particularly influential in the late sixties and early seventies. Bilingual.

The Nightingales 218

Epil y Filiast 218

Synopsis of the Great Welsh Novel 219

Cywydd o Fawl 220

Thanks in Winter 220

The Stone Face 221

Abbey Cwmhir 222

CONTENTS

ROBERT MORGAN (b. 1920). Born in the Cynon Valley, he spent twelve years as a collier before becoming a teacher. Long resident in Hampshire, he is a painter as well as a writer.

Shadow Valley	223
Blood Donor	223

LESLIE NORRIS (b. 1921). Born in Merthyr Tydfil. A teacher, headmaster and lecturer, he has on many occasions been a visiting professor in America. Author of an acclaimed book of stories, *Sliding*.

The Ballad of Billy Rose	224
Water	226
Early Frost	227
Stone and Fern	228
Barn Owl	229
Elegy for David Beynon	230
Ravenna Bridge	231

T. HARRI JONES (1921 – 1965). Born near Llanafan, Breconshire, he became a lecturer at an Australian university, a move which strengthened his ambivalent feelings towards Wales. He was drowned in 1965.

Rhiannon	232
The Welshman in Exile Speaks	232
Llanafan Unrevisited	233
My Grandmother Died in the Early Hours of the Morning	233
Cwmchwefri	234
Back?	234

RUTH BIDGOOD (b. 1922). Born at Seven Sisters, Glamorgan, she worked as a WRNS coder and on Chambers' Encyclopaedia in London. A local historian, she now lives at Abergwesyn, Powys.

Chimneys	235
Burial Path	236
Dragon	237
All Souls'	238
Standing Stone	239

CONTENTS

DANNIE ABSE (b. 1923). Born into a Jewish family in Cardiff, he works in London as a doctor specialising in chest complaints, but devotes much time to writing and the support of literature. Also an acclaimed playwright and novelist, he maintains a home in Ogmores-by-Sea, Glamorgan.

Social Revolution in England	240
Return to Cardiff	240
Peachstone	241
Not Adlestrop	242
A New Diary	242
Cousin Sidney	243
X-Ray	244

JOHN ORMOND (b. 1923). Born at Swansea, he was for many years a BBC producer and film maker. His subjects have included the poets Dylan Thomas, Vernon Watkins, Alun Lewis and R. S. Thomas.

My Grandfather and his Apple-Tree	244
The Key	245
Certain Questions for Monsieur Renoir	247
Ancient Monuments	249
Definition of a Waterfall	250
Lament for a Leg	251
Design for a Quilt	252

ALISON BIELSKI (b. 1925). A largely experimental poet, born in Newport, Monmouthshire, whose work combines words with graphic images and explores Welsh folk-lore and mythology.

Token	253
Intruder	254

RAYMOND GARLICK (b. 1926). Born in London of English parents, but brought up and educated in Wales. He was the first editor of *Dock Leaves*, later *The Anglo-Welsh Review* (1949 – 1960). He is now a Principal Lecturer in English Studies at Trinity College, Carmarthen.

Note on the Iliad	254
Still Life	256
Capitals	257

CONTENTS

Map Reading	259
Anthem for Doomed Youth	259
Ancestors	260
The Poetry of Motion	261
JOHN TRIPP (b. 1927). Born in Bargoed, but brought up in Cardiff, where he now lives again, having worked in London as a journalist and public relations officer. He returned to Wales in the late sixties as a freelance writer.	
Diesel to Yesterday	262
Welcome to Wales	263
Eglwys Newydd	264
Capital	265
On My Fortieth Birthday	266
Headmaster	267
In Memory of Idris Davies	267
JOSEPH P. CLANCY (b. 1928). An American of Irish descent, and a Professor of English in Manhattan for over thirty years. His translations from the Welsh are widely acclaimed, the most recent volume being <i>Twentieth Century Welsh Poems</i> (1983).	
Miscarriage	269
DOUGLAS PHILLIPS (b. 1929). Born in Carmarthen, as his poem shows, he has taught for many years in Derbyshire.	
Maridunum	269
BRIAN MORRIS (b. 1930). Born in Cardiff, he lectured at several universities, was Professor of English at Sheffield University, and is now Principal of St. David's University College, Lampeter.	
Dinas Emrys	270
ANTHONY CONRAN (b. 1931). Born in India, but moved to north Wales in 1939, where he is a Tutor in English at UCNW Bangor. His collected translations in <i>The Penguin Book of Welsh Verse</i> (1967) established his reputation and stressed the importance of praise-poetry in the Welsh tradition. His own poetry brought this canon into modern Anglo-Welsh writing.	
Elegy for Sir Ifor Williams	271
Death of a Species	272
Fledgling	272

CONTENTS

GLORIA EVANS DAVIES (b. 1932). A native of west Wales who has lived mostly in Brecon. Her books are *Words - for Blodwen* (1962) and *Her Name Like the Hours* (1974).

Holly Gone 273

HERBERT WILLIAMS (b. 1932). Born in Aberwystwyth, he trained as a journalist and worked for some time on *The South Wales Echo* before becoming a radio producer with BBC Wales.

The Old Tongue 274
Like Father? 274

JON DRESSEL (b. 1934). Born in Saint Louis, Missouri of Welsh descent. Since 1976 he has been Director of Studies for American students at Trinity College, Carmarthen. His *Cerddi Ianws* (with T. James Jones) was judged the best entry for the Crown at the 1979 National Eisteddfod, but was disqualified for its dual authorship.

You, Benjamin Jones 275
Dai, Live 276
The Drouth 277
Let's Hear it for Goliath 278

SAM ADAMS (b. 1934). Born at Gilfach Goch, Glamorgan, he was a teacher and lecturer before becoming H.M. Inspector of Schools. A past editor of *Poetry Wales*.

Hill Fort, Caerleon 279
Sliding 280

PETER GRUFFYDD (b. 1935). Born in north Wales, he has taught English, Drama and Liberal Studies in several schools in Wales and England. His volume *The Shivering Seed* was published in 1972.

Digging Soil 280
Slate Quarry, Felinheli 281

SALLY ROBERTS JONES (b. 1935). Born in London, but one of many exiles who returned to Wales in the late sixties. A librarian by profession, she now manages her own publishing house, Alun Books.

Community 282
New World 283
Ann Griffiths 284
Illusions 284

CONTENTS

PETER PREECE (b. 1936). Born at Stackpole, Pembrokeshire, he became a teacher in England and Holland. Some years after returning to Wales failing eyesight has diminished his output of poetry.

Cormorant 285

GILLIAN CLARKE (b. 1937). Brought up in Cardiff, where she read English at the University College. She published no poetry before 1970 but has since become a writer of repute within Wales and without. She is the present editor of *The Anglo-Welsh Review*.

Blaencwrt 286

Lunchtime Lecture 287

Foghorns 288

Hay-Making 288

Ram 289

Suicide on Pentwyn Bridge 289

ALUN REES (b. 1937). Born in Merthyr Tydfil, he left university without a degree to become a journalist. Formerly a sports columnist with *The Sunday Telegraph*, he is now a freelance football writer.

My Father's Father 290

Harry the Black 291

J. P. WARD (b. 1937). Born in Suffolk, he has been a lecturer in Education at UCW Swansea since 1963, living on the Gower for much of this time. From 1975 to 1980 he was editor of *Poetry Wales*.

Every Single Night 291

Unusual View of the Town 292

To Get Clear 293

EVAN GWYN WILLIAMS (b. 1938). Born at Penderyn, Breconshire, and educated by the WEA and Coleg Harlech, he is now a teacher, having worked in a quarry, a steelworks, a psychiatric hospital and in the Civil Service.

Day Trip 294

CONTENTS

JOHN IDRIS JONES (b. 1938). A native of Llanrhaeadr-ym-Mochnant, Denbighshire, he has been both teacher and publisher.

To Ioan Madog, Poet, Ancestor	295
Barry Island	297

MEIC STEPHENS (b. 1938). Born in Pontypridd and educated at Aberystwyth he was, briefly, a teacher and a journalist before becoming, in 1968, Literature Director for the Welsh Arts Council, a post he still occupies. He founded *Poetry Wales* in 1965 and was its first editor.

Ponies, Twynyrodyn	297
Hooters	299
Elegy for Mr Lewis (Welsh)	300
Elegy for Llewelyn Humphries	300

GRAHAM ALLEN (b. 1938). A teacher and lecturer from Swansea who has been for some years Senior Tutor in English and Vice-Warden at Coleg Harlech.

Poem for my Father	301
--------------------	-----

PETER THOMAS (b. 1939). Born in Manchester but moved back to south Wales during his childhood. He has been a lecturer at the University of New Brunswick, Canada, for many years now.

The Lascars	303
-------------	-----

BRAMWELL JONES (b. 1939). A college lecturer born in Llanelli. He was taught at the Birmingham School of Music, and later studied English at Coleg Harlech.

The Funeral	303
-------------	-----

CHRIS TORRANCE (b. 1941). Born in Edinburgh and brought up in Surrey, he arrived in west Wales in 1970. At first a full-time writer, he now teaches creative writing for a University Extra-Mural Department.

Maen Madoc	304
------------	-----

CONTENTS

JEREMY HOOKER (b. 1941). Born near Southampton. Since 1965 he has taught English at UCW Aberystwyth. He has written extensively about Anglo-Welsh poetry and published five volumes of poetry himself, the most recent being *Englishman's Road* (1980).

Gull on a Post	307
Brynbeidog	308
As a Thousand Years	309
<i>from Englishman's Road</i>	309

JOHN POOK (b. 1942). A native of the Swansea area, he is a teacher and lecturer, now based in Clwyd.

In Chapel	310
Weekend at Home	311
English Lesson	311

JOHN BEYNON (b. 1943). Born in Swansea and educated at the University College there. Having taught in England, he has now returned to a post at the Polytechnic of Wales.

Back Gardens	312
--------------	-----

CLIFF JAMES (b. 1943). Born in Pembroke Dock, he now teaches in Gwent.

Welsh Homer	313
-------------	-----

GRAHAM THOMAS (b. 1944). Born at Abertillery, where he still lives. A teacher of physics and chemistry at a local school, his first collection of poems, *The One Place*, appeared in 1983.

Lessons	314
At Ynysddu	315

JOHN DAVIES (b. 1944). Born in Port Talbot, Glamorgan, he now teaches in Prestatyn, in north Wales. His own books apart, he has recently published an anthology of prose and poetry for schools.

Mist	316
How to Write Anglo-Welsh Poetry	316
Port Talbot	317
At the Zoo	318
Winter	319

CONTENTS

NIGEL WELLS (b. 1944). Brought up in Essex and Hampshire, he moved to Wales in 1972, working on farms, in forestry and as a builder. His most recent book is *Winter Festivals* (1980).

Up	319
Owl Wives	320

RICHARD POOLE (b. 1945). Born in Bradford, he has been Tutor in English at Coleg Harlech since 1970 and has written extensively on Richard Hughes. His latest collection, *Words Before Midnight*, was published in 1981.

The Dark	321
----------	-----

TONY CURTIS (b. 1946). Born in Carmarthen, he is now a Senior Lecturer in English at the Polytechnic of Wales. He won an Arts Council Young Poets Prize in 1974, and his most recent collection of poems, *Letting Go*, was published in 1983.

Neighbour's Pear Tree	322
Gambit	322
To My Father	323
The Spirit of the Place	324

DUNCAN BUSH (b. 1946). A native of Cardiff, he was educated at universities in Wales, England and America and has since worked at a number of occupations. He won an Arts Council Young Poets Prize in 1974, and is now a part-time lecturer at St. Donat's.

Pneumoconiosis	325
Drainlayer	326
Aquarium du Trocadéro	327

PETER FINCH (b. 1947). Born in Cardiff, he was editor of *Second Aeon* for a number of years, and organiser of the No Walls poetry readings. He is now manager of the Welsh Arts Council's bookshop, Oriel. Chiefly an experimental and concrete poet. Bilingual.

A Welsh Wordscape	328
We Are in the Fields	330
Acer	331

CONTENTS

IAN HUGHES (b. 1947). Born at Bethesda, Caernarfonshire, he is a lecturer at the Normal College, Bangor. Bilingual.

Marchlyn 332

PHILIP OWENS (b. 1947). Born in Wrexham, and ordained into the Ministry of the Church in Wales in 1971. He served at Colwyn Bay and Wrexham and is at present a vicar in Suffolk. His last book of poems was *Look, Christ* (1979).

Of One Dying 333

Croeso i Gymru 334

ROBERT WALTON (b. 1948). Born in Cardiff, he was the winner of the Welsh Arts Council's New Poets Competition in 1978. He has been a teacher, full-time writer and taxi driver.

Trucker 334

Airing Cupboard 335

STEVE GRIFFITHS (b. 1949). Now a social worker in London, he was born in Anglesey, the inspiration for his first book, *Anglesey Material* (1980).

Just a Product of a Certain Situation 335

Getting it Wrong, Again 336

NIGEL JENKINS (b. 1949). Brought up on the Gower, he became a journalist in the Midlands before travelling extensively, and studying film and literature at Essex University. A winner of the Arts Council's Young Poets Prize in 1974, he has returned to live on the Gower. Bilingual.

Yr Iaith 337

Castration 338

Land of Song 339

SHEENAGH PUGH (b. 1950). Born in Birmingham of Welsh and Irish parents, she previously worked in the Welsh Office at Cardiff. Now married, with a family, she lives in west Wales.

Shoni Onions 340

Coming Into Their Own 340

King Sigurd and King Eystein 341

King Billy on the Walls 342

CONTENTS

PETER THABIT JONES (b. 1951). Born and educated in Swansea, where he still lives.

Modris 342

ROBERT MINHINNICK (b. 1952). Born in Neath but brought up in the village of Pen-y-fai, Bridgend. He had various jobs – clerk, postman, salvage worker – before studying English at university. His most recent collection was *Life Sentences* (1983).

Sap 343

The Boathouse 343

After a Friendship 344

The House 345

The Children 346

The Drinking Art 347

MIKE JENKINS (b. 1953). Born in Aberystwyth, where he read English at the University College. He has returned to Wales to teach in Merthyr Tydfil after posts in Northern Ireland and West Germany.

Chartist Meeting 348

Martins 349

Acknowledgements 351

Index of Titles 359

Index of First Lines 369